



ಈ ಭಾಷೆ ಸೋಜುಗಾದ ಸೂಜುಮಲ್ಲಿಗೆ!

ಮಗಳು ಸುರಿಗಿ ಸಮುದ್ರತ ಜತೆಗೆ ಸಂಯುಕ್ತಾ ಪುಲಿಗಲ್

—ಸಂಯುಕ್ತಾ ಪುಲಿಗಲ್, ಐಟಿ ಉದ್ಯೋಗಿ, ಲೇಖಕಿ

ಅಮ್ಮ ಮತ್ತು ಮಗುವಿನ ನಡುವೆ ಅವರದೇ ಆದ ವಿಶೇಷ ಭಾಷೆ ರೂಪುಗೊಳ್ಳುವುದು ಒಂದು ಸೋಜಿಗ! ಮತ್ತು ಇದು ಪ್ರತಿ ಹೆಣ್ಣು ತಾಯಿಯಾದಾಗ ಮಾತ್ರವೇ ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯ. ಬಹುಶಃ, ಪ್ರತಿ ಕ್ಷಣ, ಪ್ರತಿ ನಿಮಿಷ ತಾಯಿಯ ಜೊತೆಗೆ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ ಗಟ್ಟಿಗೊಳ್ಳುವ ಆ ಪುಟ್ಟ ಜೀವದಲ್ಲಿ ಅಮ್ಮನ ಪ್ರತಿ ಚಲನವಲನವೂ ಭಾಷುಗೊಂಡುಬಿಡುತ್ತದೇನೋ. ಅದೇ ರೀತಿ ಕಣ್ಣೆವೆಯಕುದೆ ಮಗುವನ್ನು ಕಾಪಿಡುವ ಅಮ್ಮನಿಗೂ ಮಗುವಿನ ಪ್ರತಿ ಹಾವಭಾವವೂ ಮೈಗೂಡಿಕೊಂಡಿರುತ್ತದೆ. ಎಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಅವರಿಬ್ಬರ ನಡುವೆ ಒಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಲಾಗದ ಭಾಷೆಯೊಂದು ಸದಾ ಆವಾಹಿಸಿಕೊಂಡಿರುತ್ತದೆ. ಇದು ಅಲಿಖಿತ, ಅವಾಚಿತ ಭಾಷೆಯಾದರೆ, ಇನ್ನು ಅಮ್ಮ ಮಗಳು ಇಬ್ಬರೇ ಮಾತನಾಡುವ ಹಲವಾರು ಮಾತುಗಳು, ಅದರ ಹಿಂದಿರುವ ಭಾವ ಎಲ್ಲವೂ ಅವರಿಬ್ಬರಿಗೇ ಅರಿವಾಗುವಂತಹ ಭಾಷೆಯಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆದಿರುತ್ತದೆ.

ನನ್ನ ಮಗಳು 'ಅಮ್ಮಾ...' ಎಂದು ಕರೆಯುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲೇ ಅದು ಹಸಿವೇ, ನೋವೇ, ಬೇಸರವೇ, ಶೌಚಾದಿ ಕೆಲಸಗಳೇ ಎಂಬುದು ನಿಖರವಾಗಿ ತಿಳಿದುಬಿಡುವುದು ಯಾವ ಭಾಷೆಯ ಮೂಲಕ ಎಂದು ನನಗಿನ್ನೂ ತಿಳಿದುಬಂದಿಲ್ಲ.

ಇನ್ನು ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ನಾನು ಯಾವ ರೀತಿ, ಯಾವ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಅವಳನ್ನು ಕರೆದರೆ ಅದು ಯಾಕೆಂಬುದು ಎಂದು ಊಹಿಸುವಷ್ಟು ಸೂಕ್ಷ್ಮತೆ ಅವಳಲ್ಲೂ ಬೆಳೆದುಬಿಟ್ಟಿದೆ. ಇದಕ್ಕೂ ಸಹ ಯಾವ ಭಾಷೆ-ಲಿಪಿಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ವಿವರಿಸಲು ಕಷ್ಟವಾದ ಇಂತಹ ಸಿಹಿ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಯನ್ನು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಕೆಂದರೆ, ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆ ಕೊಡಬಲ್ಲೆ:

1. ಎರಡು ಭಿನ್ನ ಬಣ್ಣಗಳು ಕೂಡಿ ಅಲ್ಲೊಂದು ಹೊಸ ಬಣ್ಣವೇ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುತ್ತದಲ್ಲ. ಅಮ್ಮ-ಮಗಳ ಭಾಷೆಯೂ ಅಂತೆಯೇ. ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿಯೇ ಸೇರಿ ಒಂದಾಗಿ, ಹೊಸದೊಂದಾಗಿ ರೂಪುಗೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.
2. ಕಂಬಿಯಾಕಾರದ ಅಯಸ್ಕಾಂತದ ಬಳಿ ಕಬ್ಬಿಣದ ಚೂರುಗಳನ್ನಿಟ್ಟರೆ ಅದೊಂದು ವಿಶೇಷ ಆಕಾರದೊಂದಿಗೆ ಕಾಂತತೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದಲ್ಲ, ಹಾಗೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿದ್ದರೂ ವಿಶೇಷ ಆಕಾರವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯಂತೆ, ಅಮ್ಮ-ಮಗಳ ಪರಸ್ಪರ ಭಾಷೆಯೂ ರೂಪುಗೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ನಾನೂ ನನ್ನ ಮಗಳು ಸೃಜಿಸಿರುವ ಪದಕೋಶದ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳು:
 - ನೀರಿನ ಬಾಟಲ್ - ಬೂಡಬಿಮ್ (ಒಂದು ಪುಸ್ತಕದ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಣೆಯಾದದ್ದು)
 - ಉಗುರು ಕತ್ತರಿಸುವುದು - ಟಿಕ್ಕಟಿಕಾ
 - ಊಟ - ಚಿನ್ನಾರಿ ಮಮ್ಮಮ್ ಪಾಪ

ಮಮ್ಮಮ್. (ಇನ್ನೂ ಚಿಕ್ಕವಳಿದ್ದಾಗ, ಹಾಲು = ಆವು ಪಾವ್. ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ಆವು ಅಂದ್ರೆ ಹಸು, ಪಾಲು ಅಂದ್ರೆ ಹಾಲು. ಪಾಲು ಎನ್ನಲು ಬಂದ್ರೆ ಪಾವು ಆಗಿ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಆವುಪಾವು ಎಂದೇ ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದೆವು.)

- ನಿದ್ದೆ - ಜಿಜ್ಜಿ, ತಾಚಿ
- ನಡೆಯೋದು - ವಾಕಿ ವಾಕಿ
- ಔಷಧಿ - ಔ ಔಷಧಿ
- ತುಪ್ಪ - ನೈನೈಪಾಪಾ (ನಾನು ಎರಡು ಭಾಷೆ ಕಲಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಸಫಲವಾದ ವಿಧಾನ. ಅದೇನೆಂದರೆ, ಒಂದು ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳ (ಕನ್ನಡ ತೆಲುಗು) ಪದಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆ. ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ನೈ ಎಂದರೆ ತುಪ್ಪ. ಅದಕ್ಕೆ ಅವಳಿಗೆ ತುಪ್ಪ ತೋರಿಸಿ ನೈನೈ ತುಪ್ಪ ತುಪ್ಪ ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೆ. ಅದರ ಹೊಸ ಪದವಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ನೈನೈಪಾಪಾ. ಈಗ ಎರಡನ್ನೂ ಕಲಿತಿದ್ದಾಳೆ. ಸರಿಯಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾಳೆ ಸಹ.
- ಮನೆ ಹತ್ತಿರ ಇರುವ ಪಾರ್ಕ್ - ಮಾಮೂಲಿ ಪಾರ್ಕ್
- ಮೊಬೈಲ್ - ಬೊಮ್ಮೆಲು
- ಬಟಾಣಿ - ಟಬಾಣಿ (ಈ ರೀತಿ ಹೆಸರುಗಳನ್ನಿಡಲು ಅವಳಿಗೆ ಇಷ್ಟ. ಮತ್ತೆ ಈಗ ಅದೇ ಹೆಸರುಗಳು ಮನೆ ಮಂದಿ ಎಲ್ಲರೂ ಕರೆಯುವ ಹೆಸರುಗಳಾಗಿವೆ. ಅಂತೆಯೇ ಲುಗಡ್ಡೆ (ಆಲೂಗಡ್ಡೆ) ರುಳ್ಳಿ (ಈರುಳ್ಳಿ) - ಅವಳದೇ ಭಾಷೆಯ ಹೆಸರುಗಳು.)